



N V I T O  
E I N L A D U N G

EINLADUNG ZUR ERSTEN ABSCHLUSSVERANSTALTUNG  
DER „GEMEINWOHLREGION VINSCHGAU“

INVITO AL PRIMO EVENTO CONCLUSIVO  
DEL PROGETTO „VAL VENOSTA – VALLE DEL BENE COMUNE“

28. NOV. 2013 · ORE 14.00 - 18.00 UHR

AN ALLE BÜRGERMEISTER, REFERENTEN,  
GEMEINDERÄTE UND INTERESSIERTEN DES LANDES

AI SINDACI, ASSESSORI, MEMBRI DEI CONSIGLI CO-  
MUNALI E A TUTTI GLI INTERESSATI IN ALTO ADIGE

## Vorwort von *Andreas Tappeiner*, Präsident der Bezirksgemeinschaft Vinschgau

Das Pilotprojekt „Gemeinwohlregion Vinschgau“ wurde im März 2013 von den vier Gemeinden Laas, Latsch, Schlanders und Mals ins Leben gerufen.



Das Pilotprojekt „Gemeinwohlregion Vinschgau“ wurde im März 2013 von den vier Gemeinden Laas, Latsch, Schlanders und Mals ins Leben gerufen.

Der Grundgedanke ist dabei die Frage, wie man in der öffentlichen Verwaltung im regionalen Kontext denken und handeln kann und was wir als Gemeinden tun können, um die regionalen Kreisläufe nachhaltiger zu gestalten.

Im Rahmen des Projektes erstellen wir für diese vier Gemeinden derzeit die Gemeinwohlbilanzen, die ich als wertvolles Messinstrument sehe, potentiell für alle Gemeinden Südtirols. Neben den Mitgliedern der Arbeitsgruppe zur Gemeinwohlregion Vinschgau werden im November 2013 auch Gemeinderäte – Referenten sowie Vertreter der vier

Gemeinden, ebenso wie BürgerInnen in den Prozess zur Erstellung der Gemeinwohlbilanz mit eingebunden. Darüber hinaus machen wir uns auch Gedanken dazu, wie gemeinwohlokonomische Indizes in unsere Parameter mit einfließen können.

Wir sind der Ansicht, dass der Gemeinwohlgedanke mit der Gemeinwohlbilanz dazu beitragen kann, die Bevölkerung auch in peripheren Bezirken aktiv zu halten, den Lebensraum attraktiver zu machen und die gesellschaftspolitischen Räume zu stärken. Im Rahmen dieser Abschlussveranstaltung soll aufgezeigt werden, was bisher realisiert wurde in diesem Prozess, an dem viele Beteiligte mitgewirkt haben.

## Prefazione di *Andreas Tappeiner*, Presidente della comunità comprensoriale Val Venosta

Il progetto pilota „Val Venosta - Valle del bene comune“ è stato lanciato nel Marzo 2013 dai quattro comuni di Lasa, Laces, Silandro e Malles.

Il concetto di base è quello di chiedersi come si può pensare e agire nel settore pubblico, in un contesto regionale e come i comuni possono contribuire a rendere il contesto locale più sostenibile.

Obiettivo del progetto è quello di creare in questi quattro comuni un bilancio del bene comune che personalmente ritengo un valido strumento di misurazione e che potenzialmente vedo nel futuro di tutti i comuni dell'Alto Adige. Nel Novembre 2013, a fianco del gruppo di lavoro del progetto „Val Venosta - Valle del bene comune“, verranno introdotti anche gli assessori e i consiglieri comunali, i rappresentanti dei quattro comuni così come i cittadini: insieme si proseguirà verso la creazione del bilancio del bene comune. Inoltre stiamo sviluppando un sistema per capire come introdurre indici di benessere della popolazione nel nostro lavoro.

Siamo dell'opinione che i pensieri dell'economia del bene comune e il bilancio del bene comune possano avere il potere di coinvolgere anche gli abitanti delle zone più periferiche, creare un ambiente più appetibile e rafforzare gli spazi dati alla politica sociale. Nel contesto di questo evento di chiusura verrà mostrato cosa è stato raggiunto finora e come si è sviluppato questo progetto che ha visto la partecipazione di diversi attori.

## Zur Gemeinwohl-Ökonomie

Die Gemeinwohl-Ökonomie beschreibt eine sozialere, ökologischere und demokratischere Wirtschaft, die auf gemeinwohl-fördernde Kriterien aufbaut. Sie ist eine wirtschaftliche Systemalternative, die sich in Österreich, Deutschland, Norditalien und ganz Europa immer mehr ausbreitet. Das Herz des Modells ist die Umstellung der rechtlichen Anreizkoordinaten von Gewinnstreben und Konkurrenz auf Gemeinwohl-Streben und Kooperation. Dadurch soll der Wertewiderspruch zwischen Wirtschaft und Gesellschaft aufgehoben und das Gelingen zwischenmenschlicher Beziehungen auch auf dem Markt gefördert werden. Zahlreiche Unternehmen verabschieden die Gemeinwohlbilanz bereits auf internationaler Ebene. Die vier Vinschger Gemeinden Latsch, Laas, Mals und Schlanders haben sich im Frühjahr dieses Jahres zum Pionierprojekt Gemeinwohlregion (GWR) Vinschgau zusammengeschlossen und haben unter der Moderation des Terra – Instituts Brixen die Gemeinwohlbilanz erstmals auch auf Gemeindeebene erstellt. Weitere Schritte, um den Gedanken der Gemeinwohl-Ökonomie in den Gemeinden umzusetzen bestehen einerseits darin, Unternehmen zu motivieren, Gemeinwohlbilanzen zu erstellen und andererseits in der Information der BürgerInnen.

## Sull'economia del bene comune

L'economia del bene comune descrive una situazione economica più sociale, ecologica e democratica, costruita sulla base di criteri che promuovono il bene comune. È un nuovo sistema economico alternativo sviluppatosi principalmente in Austria, Germania nel Nord Italia e in tutta l'Europa. Il cuore del modello vede la sostituzione dei classici principi di incentivazione quali l'accumulazione di profitto e la concorrenza con i due principi di tendenza verso il bene comune e cooperazione. Già numerose aziende in un contesto internazionale hanno deciso di adottare il bilancio sociale.

I quattro comuni venostani di Lasa, Laces, Malles e Silandro si sono posti come pionieri del progetto di redazione del bilancio del bene comune, progetto che è stato intrapreso all'inizio di quest'anno e sono seguiti in questo percorso dal Terra Institute di Bressanone. Il prossimo passo da compiere è quello di motivare le aziende a realizzare bilanci del bene comune e quello di informare i cittadini riguardo le implicazioni di questo progetto.



## WANN?

28.11.2013

14.00 - 18.00 Uhr

mit anschließendem Umtrunk

## DOVE?

Castello Coldrano

Via del Castello 33

I-39021 Coldrano

## WO?

Schloss Goldrain

Schlossstraße 33

I-39021 Goldrain



## QUANDO?

28/11/2013

ore 14 - 18

con aperitivo

Tel.: +39 0473 742433 · E-Mail: [info@schloss-goldrain.com](mailto:info@schloss-goldrain.com)



## PROJEKTPARTNER PARTNER DEL PROGETTO

**GEMEINWOHL ÖKONOMIE**  
Ein Wirtschaftsmodell mit Zukunft



**terra**  
institute



FREE UNIVERSITY BOZEN  
LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO  
UNIVERSITÀ LIBERA DI BOLZANO

**EURAC**  
research

MARKTGEMEINDE  
**SCHLANDERS**  
COMUNE DI  
**SILANDRO**

978  
1.1738

Marktgemeinde Mals  
Comune di Malles Venosta



GEMEINDE  
LAATSCH



GEMEINDE  
LAAS



REGIONE AUTONOMA VINSCHGAU  
COMUNITÀ AUTONOMA VAL VENOSTA



EUROPÄISCHER SOZIALFONDS - FONDO SOCIALE EUROPEO



AUTONOME PROVINZ  
SÜDTIROL  
SOUTH TYROL

PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
SÜDTIROL - SÜDTIROL

## PROGRAMM PROGRAMMA



- |       |  |
|-------|--|
| 14.00 | Begrüßung Andreas Tappeiner, Bezirkspräsident des Bezirks Vinschgau<br>Saluto di Andreas Tappeiner, presidente del distretto della Val Venosta   |
| 14.10 | Überlegungen zum gemeinen Wohl<br>Prof. Susanne Elsen - Freie Universität Bozen<br>Ragionamenti verso il bene comune<br>Prof. Susanne Elsen - Libera Università di Bolzano   |
| 14.25 | Vorstellung der Grundlagen der Gemeinwohlökonomie und des Gesamtprojekts „Gemeinwohlregion Vinschgau“ (Günther Reifer)<br>Presentazione dei concetti di base dell'economia del bene comune e presentazione del progetto „Val Venosta - Valle del bene comune“ (Günther Reifer) |
| 15.00 | Grußworte durch Arno Kompatscher<br>Saluto di Arno Kompatscher   |
| 15.10 | Vorstellung der Gemeinwohlabilanzen der Gemeinden<br>Presentazione del bilancio del bene comune dei comuni   |
| 16.00 | Pause Pausa  |
| 16.20 | Raum für Fragen aus dem Publikum<br>Domande dal pubblico   |
| 16.40 | Vorstellung des Regiogeld-Projektes<br>Presentazione del progetto "Valuta locale in Val Venosta"   |
| 17.15 | Raum für Fragen aus dem Publikum<br>Domande dal pubblico   |
| 17.30 | EURAC – Indikatoren zur Messung des Gemeinwohls und Fragen<br>EURAC – Indicatori del benessere della popolazione e domande   |
| 18.00 | Abschluss, Umtrunk und kleine Häppchen<br>Conclusioni e aperitivo  |

